



D'où viens-tu ?

Presentación de la serie

La serie Proyectos NES presenta propuestas que han sido pensadas en el marco de cada uno de los espacios curriculares del campo de la formación general, planteando algunas articulaciones posibles con contenidos de otros espacios curriculares. En este contexto de aislamiento social, preventivo y obligatorio en el que tanto docentes como estudiantes no concurren de manera presencial a las escuelas, resulta necesario ofrecer estos insumos y recursos para que cada institución defina y optimice su utilización. La propuesta invita y alienta a la selección y organización de algunos de los proyectos en función de los criterios y características que cada escuela defina y priorice. Para ampliar: [Recomendaciones para el desarrollo de los proyectos NES](#).

1. Orientaciones para docentes

Contenidos

- Describir actividades y eventos (presentes y pasados).
- Seguir instrucciones.

Articulaciones posibles

Esta propuesta podría articularse también con los siguientes contenidos seleccionados para el espacio curricular de Geografía, del mismo año:

Geografía

- » Migraciones internacionales: transoceánicas de países europeos, asiáticos y africanos. De países limítrofes.
- » Migraciones recientes desde países africanos y latinoamericanos.



Presentación del proyecto

La temática de los orígenes es inherente a la clase de lengua adicional ya que cada persona que se propone hablar una lengua diferente de su lengua primaria se ve confrontada de lleno a la alteridad, a la diferencia. Esto implica que cada paso dado en una lengua adicional repercute en la construcción de la identidad cultural, heredada, en una primera instancia, de la cultura y los orígenes del núcleo familiar. Asimismo, la población de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires es sumamente heterogénea y, lejos de constituir un obstáculo, esta heterogeneidad representa un valor insoslayable para el enriquecimiento tanto de la sociedad como de los horizontes que pueden dibujarse desde el aprendizaje de una lengua adicional.

En este proyecto nos proponemos reflexionar acerca de los fenómenos migratorios con el objetivo de que los/as estudiantes indaguen en sus familias acerca de sus orígenes y aprendan de sus propias historias familiares. Mediante el trabajo y la reflexión sobre la alternancia entre pasado compuesto e imperfecto, propondrán un cuestionario a sus compañeros/as, que les despierte el deseo de saber más acerca de la historia de sus familias y realizarán, ulteriormente, una narración en pasado.

Por otra parte, sería ilusorio intentar desprenderse del contexto de aislamiento y, en este sentido, resulta interesante considerar esta situación tan particular como un momento propicio para abrir el diálogo, a través de este proyecto, entre los/as estudiantes y los miembros mayores de sus familias. Conviene resaltar que el aprendizaje formal propuesto desde los distintos espacios curriculares puede volverse más significativo aún a través del encuentro, ya sea presencial o virtual, con familiares o amigos.

La articulación con Geografía permitirá apoyar este trabajo acerca de los orígenes en el estudio de las migraciones, que redundará en la construcción de una perspectiva más rica y compleja. Este nuevo abordaje posibilitará el cuestionamiento de una mirada que tiende a reducir los fenómenos de migración a situaciones ajenas y desvinculadas de la propia realidad.



2. Actividades para estudiantes

D'où viens-tu ?

Presentación

En este proyecto se propone trabajar el tema de los orígenes familiares y las migraciones que vivieron en su familia preguntándoles a los/as adultos/as mayores sobre sus historias y así describir eventos familiares importantes.

Con este objetivo, se abordará el tema de la narración en pasado usando dos tiempos verbales como el imperfecto y el pasado compuesto.

Paralelamente, les proponemos una reflexión sobre los fenómenos migratorios y las situaciones que deben atravesar los/as migrantes y la realización de cuestionarios compartidos con sus compañeros/as para acercarse a sus familias y aprender así sobre sus propios orígenes. Como producto final del proyecto, van a tener que redactar su propio relato histórico-familiar.

Desarrollo

Activité 1. L'immigration à Melilla

Tu vas voir un court-métrage appelé « [Melilla](#) », réalisé par le photographe français Yann Arthus-Bertrand pour le projet *7 milliards d'Autres*, de la fondation GoodPlanet. Dans cette vidéo, tu vas écouter différents hommes africains qui ont quitté leur pays pour arriver à Melilla, en Espagne.

- a. Regarde la vidéo du début jusqu'à la minute 3'08" et remplis le tableau le suivant :



Proyectos NES

3º Año

Prénom	Nationalité	Âge	Information sur la famille
Konate Daouda			
Flex			
Yves-Clément Arroga			
Otto Mozeli			
Zombra Daouda			
Joseph Nguepenya			
Kanga Pierre			
Sare Amadou			
Philémon Dimegoukenko			

b. Réponds aux questions suivantes (minute 2'53" à 5'47") :

1. Comment était leur situation avant leur départ ?
2. Pourquoi ils ont quitté leur pays ?

c. Choisis un témoignage et raconte son voyage depuis son départ jusqu'à son arrivée en Espagne (minute 6'32" à 9'50"). Par exemple : *Il a pris le train. Il est entré au Nigeria. Puis, il est entré au désert...*

d. Dans cette partie, les hommes racontent différents épisodes de leur périple. Choisis une situation qui t'a marqué et partage-la par écrit avec tes camarades (minute 14'01" à 18'50").

Activité 2. C'est quoi un migrant ?

a. À partir de la vidéo « C'est quoi un migrant ? » présentée par 1 jour, 1 question, complète le tableau suivant pour analyser les causes possibles de migration dans le monde :



Proyectos NES

3º Año

Raisons possibles de migration	Territoires mentionnés
<i>Exemple : Manque de travail</i>	<i>Exemple : Territoires palestiniens</i>

- b.** Est-ce que tu vois des points en commun entre la vidéo « C'est quoi un migrant ? » et « Melilla » ? Lesquels ?

Activité 3. À la recherche de nos origines

Le projet [De la grande à la petite Histoire](#) du site du théâtre La Colline a comme thème les origines des familles et il a été fait par des étudiants de différents lycées français. Va à la page 65 et lis l'épisode 1 du texte « À la conquête de nos origines » : c'est un texte rédigé collectivement par des étudiants de 1ère (équivalente à la quatrième année des écoles secondaires de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires) sur le processus de découverte des origines familiales.

- a.** Complète le tableau en indiquant si c'est VRAI ou FAUX. Après, dans une rencontre virtuelle ou par chat, tu dois justifier tes réponses avec le texte.



Proyectos NES

3º Año

	VRAI	FAUX
L'histoire commence avec une découverte insolite.		
Le protagoniste savait beaucoup de choses sur ses origines.		
Avant, le protagoniste était passionné par l'histoire de sa famille.		
Ses parents répondent à toutes ses questions.		
Sa grand-mère ne voulait pas lui raconter son histoire.		
Sa tante était enthousiaste.		

- b. Lis ces phrases qui appartiennent au texte « À la conquête de nos origines ».

Je suis tombé sur une vieille boîte poussiéreuse, contenant plusieurs photos, des lettres et un journal intime qui semblait dater de plusieurs années.

Avant de tomber sur cette boîte, je ne connaissais rien du passé de ma famille.

Après avoir lu ce fameux journal, j'ai découvert que mon arrière-grand-père, Ilidio Da Silva, était soldat lors de la conquête coloniale portugaise. Je voulais tout savoir.

Recopie ce fragment et marque en deux couleurs différentes les verbes conjugués au passé composé et les verbes conjugués à l'imparfait. À ton avis, quelles sont les différences ? Dans quel cas on utilise le passé composé et dans quel cas on utilise l'imparfait ?



Proyectos NES

3º Año

- c. Vérifie tes hypothèses avec la fiche et la vidéo « [Le passé composé et l'imparfait](#) » du site *La machine à écrire*. Après, avec tes camarades, vous pouvez faire une fiche sur un document collectif pour indiquer les différentes utilisations du passé composé et de l'imparfait. Si ce n'est pas clair, la fiche [Les temps du passé](#) du site *FLE Nantes*, avec exercices et corrigés, peut te servir aussi.
- d. Maintenant que tu comprends bien la différence entre passé composé et imparfait, nous te proposons de réaliser des exercices de correction automatique sur les temps du passé. N'oublie pas de consulter le matériel de l'activité précédente (3.c) et de poser des questions à ton professeur ou ta professeure si tu as des doutes.
- » Activité « [Exprimer la certitude, l'incertitude](#) » du site *Latitudes* : tu dois choisir l'option correcte à partir du paragraphe.
 - » Activité « [L'été au Québec](#) » du site de la Université de Calgary : tu dois compléter avec le passé composé ou l'imparfait selon la personne indiquée.

Activité finale. À la recherche de nos origines

Dans cette tâche finale, on te propose de créer un questionnaire pour poser des questions à tes grands-parents ou tes parents les plus âgés sur leurs origines. Avec toutes ces informations, tu vas écrire ton histoire familiale dans un journal historique qui sera publié dans le blog ou le [Padlet](#) de ton école.

Première partie : Avant de commencer, va de nouveau au document [De la grande à la petite Histoire](#), au chapitre « Racines » de la page 41 à la page 51. Tu vas lire des dialogues entre étudiant.e.s de deuxième année (équivalent de troisième année à la Ciudad Autónoma de Buenos Aires) et des membres de leur famille. Tu peux t'inspirer de cette lecture pour créer une série de six questions que tu pourras poser à tes grands-parents ou à des membres âgés de ta famille pour mieux connaître tes origines (par exemple : « Où est-ce que tu es né.e ? » / « Depuis quand notre famille habite à Buenos Aires ? »/...) et après tu vas passer tes questions à un.e copain.ine qui va te passer les siennes par mail ou par



chat. Vous choisissez les meilleures six questions pour mieux connaître vos origines et vous créez votre questionnaire.

Deuxième partie : Tu contactes tes grands-parents ou les parents les plus âgés de la famille (oncles, tantes, cousins...) et tu leur pose les questions que vous avez créées. Comme les questions sont en français, tu devras les traduire - sauf si tes parents sont d'origine francophone !

Troisième partie : Avec toutes les informations que tu as obtenues à partir de l'entretien d'un membre de ta famille, tu crées un journal historique : un petit texte de 30 lignes environ que tu vas publier dans le blog de l'école ou à travers un espace virtuel comme [Padlet](#), par exemple.

Quatrième partie : Pour accompagner la production du blog, tu vas colorier un [planisphère](#) à travers le programme [Paint editor online](#). Chaque étudiant.e va colorier sur le planisphère tous les pays mentionnés par le membre de la famille de l'entretien. Vous allez faire une seule carte entre tous.toutes. Donc n'oubliez pas d'enregistrer la carte et de vous la passer par mail pour travailler tous.toutes sur le même planisphère.

Preguntas de metacognición:

¿Qué actividades te parecieron más interesantes? En retrospectiva, ¿creés que cuando te encontraste con el uso del pasado compuesto y el imperfecto en el mismo texto, intuiste cómo funcionaba o la alternancia de esos tiempos te impedía comprender? ¿Qué pasó cuando tuviste que generar hipótesis para deducir el funcionamiento de la alternancia? ¿Te resultó más útil ver la ficha con las reglas de la alternancia de los tiempos verbales, el video solo o la conjunción de ambos? ¿Por qué?

¿Qué aprendiste sobre las migraciones de tu familia? ¿Lo pudiste relacionar con lo que viste en Geografía? ¿Te ayudó a entender mejor los fenómenos migratorios que estás viendo en Geografía?



Bibliografía, fuentes y/o recursos

Boix Mansilla, V. (2019). [“Aprendizaje basado en proyectos”](#). Panorama. Portal de Política Educativa en Iberoamérica. Organización de Estados Iberoamericanos (OEI).

Rosen, É. (dir.). (2009). “La perspective actionnelle et l’approche par les tâches en classe de langue”. En *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications*. 45. París: Hachette.

UNICEF. (Marzo 2020). [El Aprendizaje Basado en Proyectos en PLaNEA](#). Características, diseño, materiales e implementación. Buenos Aires: Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF).